

beret

beret

Tipografía sans serif

Bárbara Arriaza Araya

Taller de Tipografía

2024

Beret

Tipografía ~~sans~~ serif

Edición: Bárbara Arriaza Araya

Tipografía: Bárbara Arriaza Araya

1ª edición: noviembre 2024

Impreso en:

Laboratorio Creación Gráfica

Matta 12, Recreo, Viña del Mar

lab.creaciongrafica@ead.cl

Impreso en Chile

Proyecto realizado durante el Taller de Tipografía 2024.

No se permite la reproducción total o parcial de esta edición, sin el permiso previo del autor.

© Bárbara Arriaza Araya, 2024

# ÍNDICE

Fundamento .....	11
Altura de x - Grilla .....	12
Espécimen .....	14
Letras minúsculas .....	16
Letras mayúsculas .....	16
Números .....	43
Signos .....	47
Lectura .....	49
Mock-up .....	53
Colofón .....	57

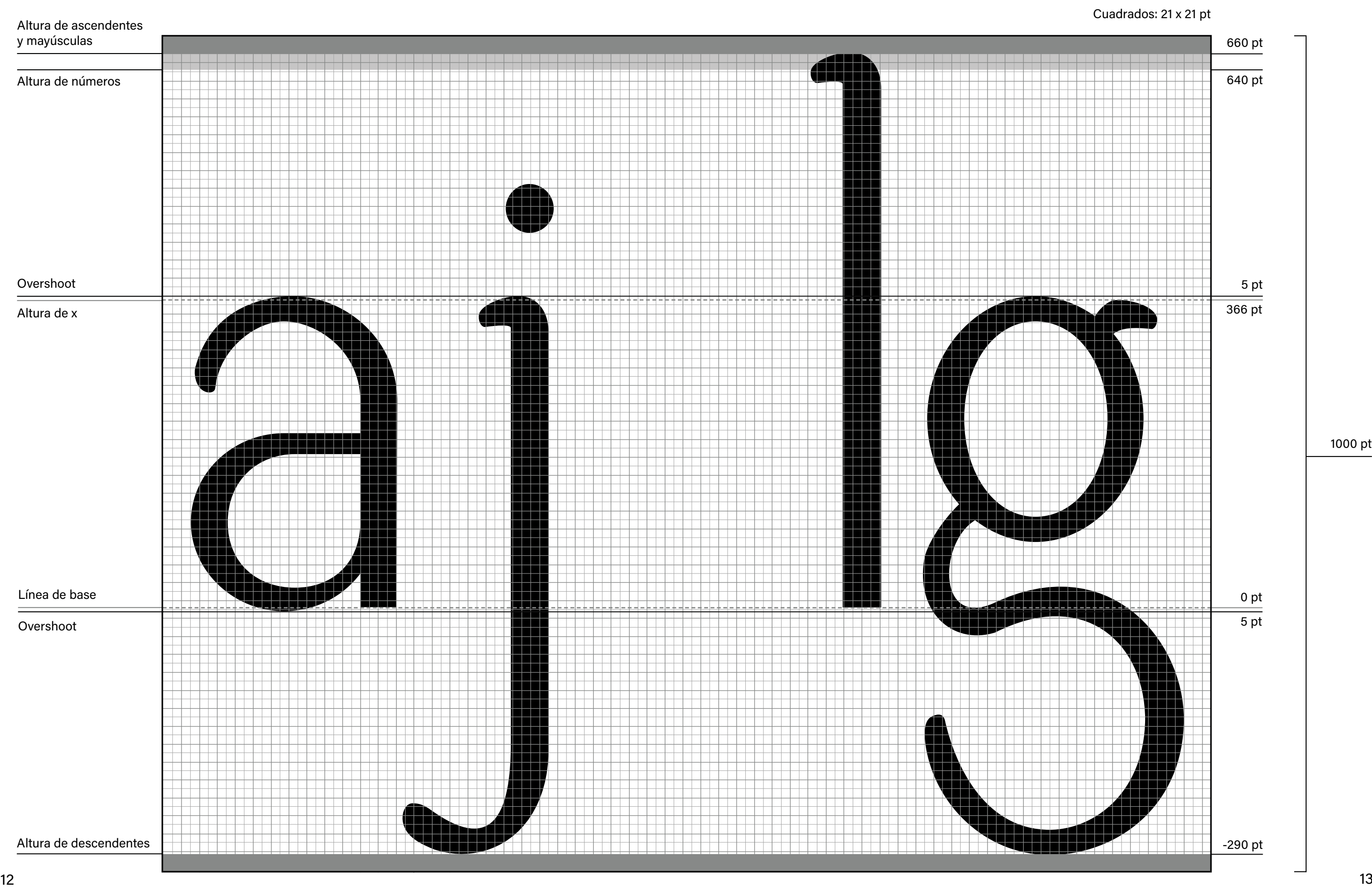
Esta edición pertenece a un proyecto final de ciclo universitario que muestra la construcción de la tipografía propia, de nombre Beret.

# FUNDAMENTO

Beret, que se traduce del inglés como boina, es una tipografía caracterizada por tener un remate en sus astas, este es de punta redondeada y caída como una boina; de ahí su nombre, junto a un extremo sin remate. Es de peso ligero y contraste bajo, con ajustes visuales que ayudan a definir de mejor manera partes de la letra, permitiendo tener una buena legibilidad.

Está inspirada en la propia escritura practicada en un manuscrito en el ciclo 1 del Taller de Tipografía 2024. Su altura de x es mayor a las ascendentes y descendentes, creando trazos esbeltos y definidos que dan una cierta elegancia y simplicidad, es un intermedio entre serif y sans serif pensada para usarse idealmente en tamaños grandes como para títulos, portadas, logotipos, etc.

# ALTURA DE X - GRILLA



a b c d e f g h i j k l m n

ñ o p q r s t u v w x y z

A B C D E F G H I J K L

M N Ñ O P Q R S T U

V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

á é í ó ú

. , : ; - ¿ ? ¡



# MINÚSCULAS

# MAYÚSCULAS

## LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "b", "c" y "e".

Se comienza construyendo las letras "b o v", ya que estas contienen las bases necesarias para realizar las demás letras del alfabeto, que serían las verticales, curvas y diagonales, de esta forma se puede desarrollar el alfabeto de manera uniforme y manteniendo las dimensiones de cada trazo.

Con las primeras letras listas, se trabaja como un sistema modular en el que se abstraen características de estas letras para poder formar el resto.

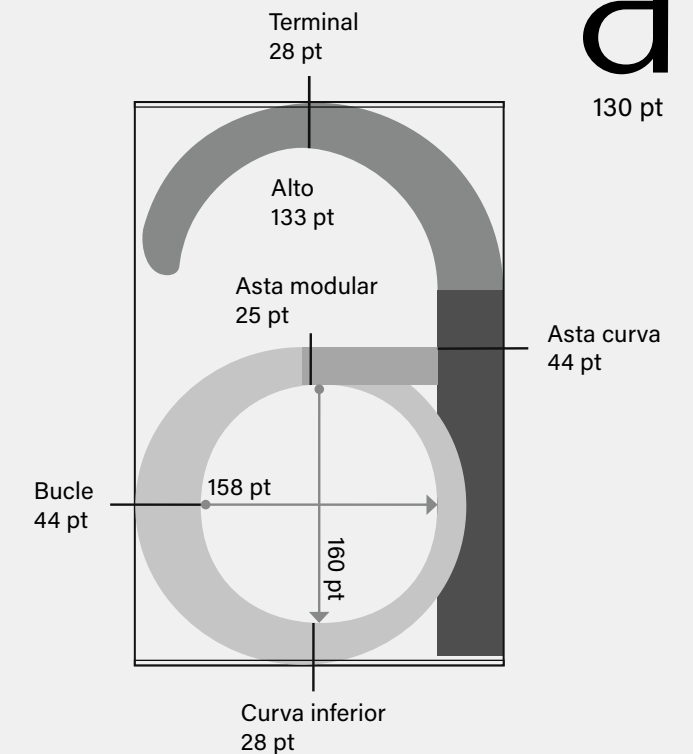
Al tener organizados todos los trazos que estructuran la letra, estos se unifican para que quede como un total y no fragmentada, para luego ser traspasada a la aplicación fontlab.

*El asta surge de la letra "b".*

*La terminal surge de la letra "c".*

*El bucle es una mezcla de la letra "o" y "e".*

Caja  
246 x 376 pt



## LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "H" y "V".

Para este caso se comienza construyendo la palabra "H O V E R", debido a que contiene trazos verticales, horizontales, curvos y diagonales, abarcando todos los elementos esenciales que componen a una letra.

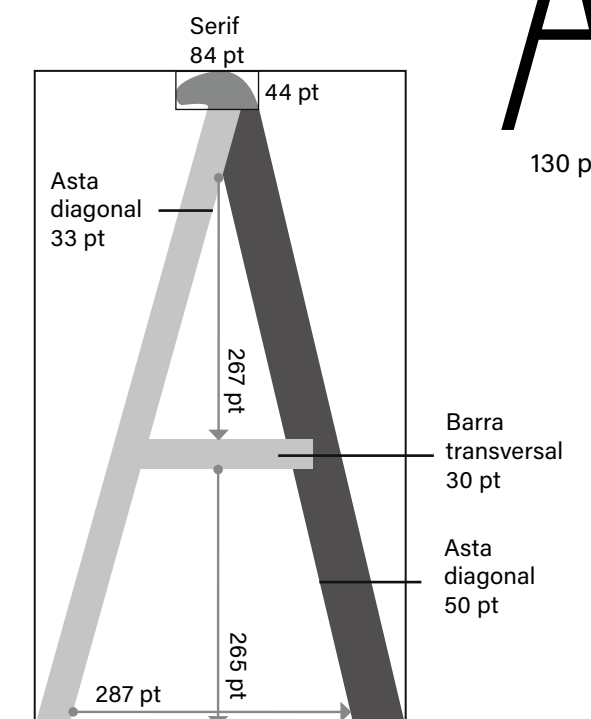
Se sigue el mismo principio utilizado en las letras minúsculas al trabajar de una forma modulada.

*Las astas diagonales surgen de la letra "V".*

*La barra transversal surge de la letra "H".*

*El serif surge de la letra "H".*

Caja  
373 x 661 pt



LETRAS MINÚSCULAS

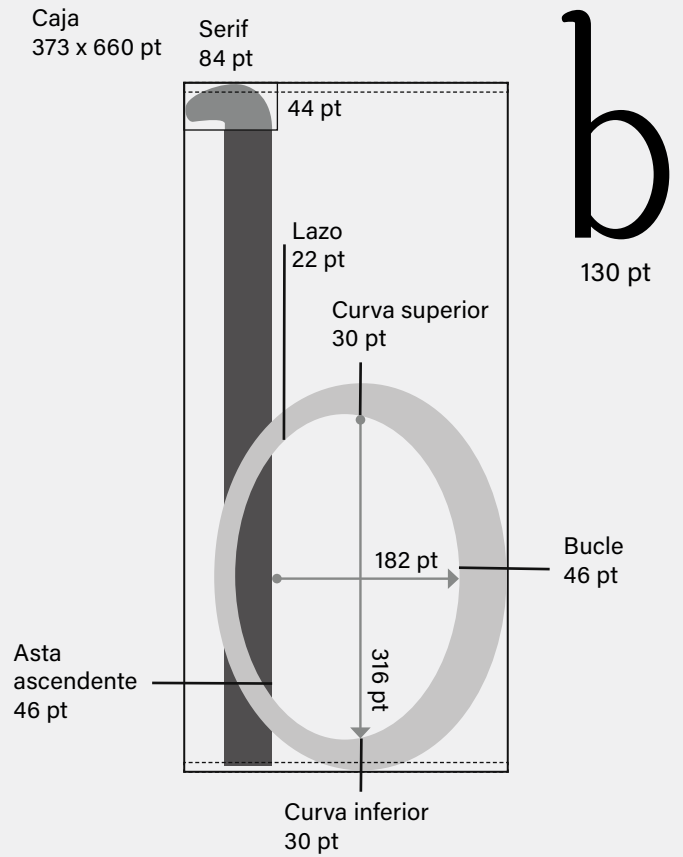
BERET

Letra de construcción base.

En base a la letra manuscrita propia, se traza primero el asta de la letra con la herramienta rectángulo, luego se dibujan dos elipses superpuestas y con ayuda de la herramienta buscatrazos se hace el sacado para que aparezca el ojo.

La zona de unión entre el asta y el hombro tiene un ajuste visual de un ancho menor para marcar la curvatura y esta pueda ser distinguible en tamaños pequeños.

Para que exista un equilibrio entre las verticales y horizontales se da el mismo grosor al bucle y al asta, asimismo con la curva superior e inferior.



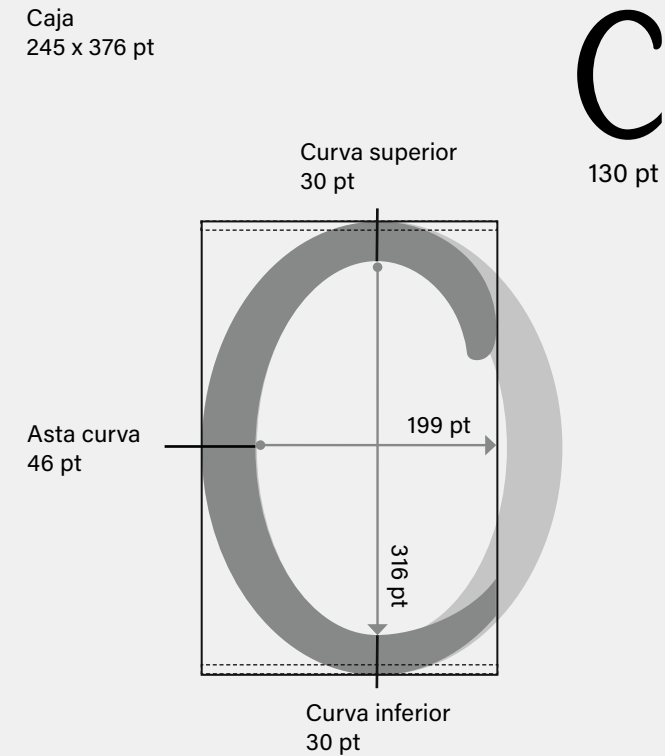
LETRAS MINÚSCULAS

BERET

Origen: letra "o".

Desde la letra "o" con ayuda de la herramienta buscatrazo se elimina el hemisferio derecho de dicha letra para formar el cuerpo de la letra "c".

Se realiza una terminación redonda en la zona superior para seguir el lenguaje de la serifa, además de una terminal vertical en el extremo inferior.

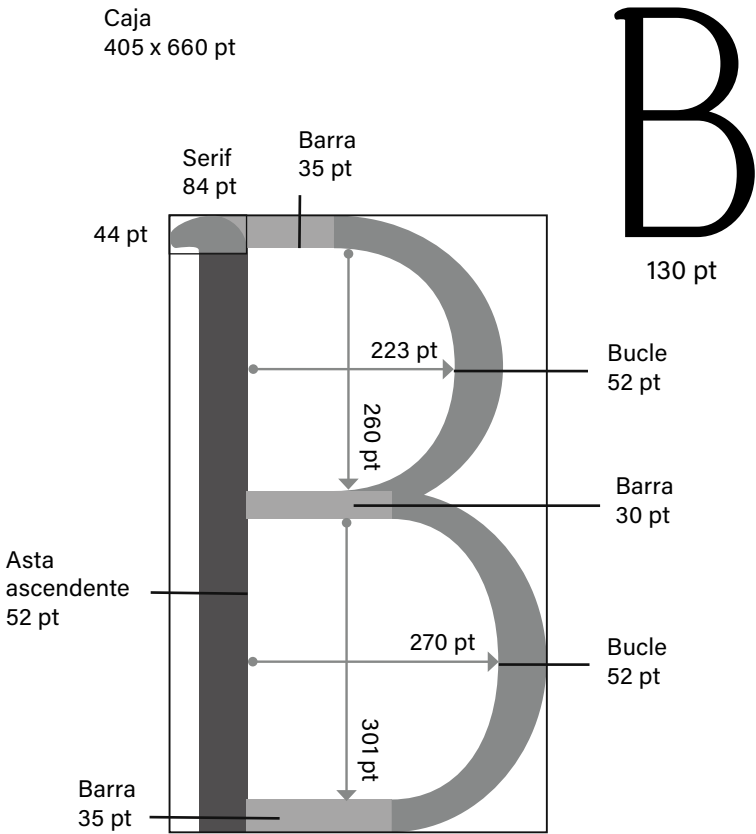


b  
c

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "R".

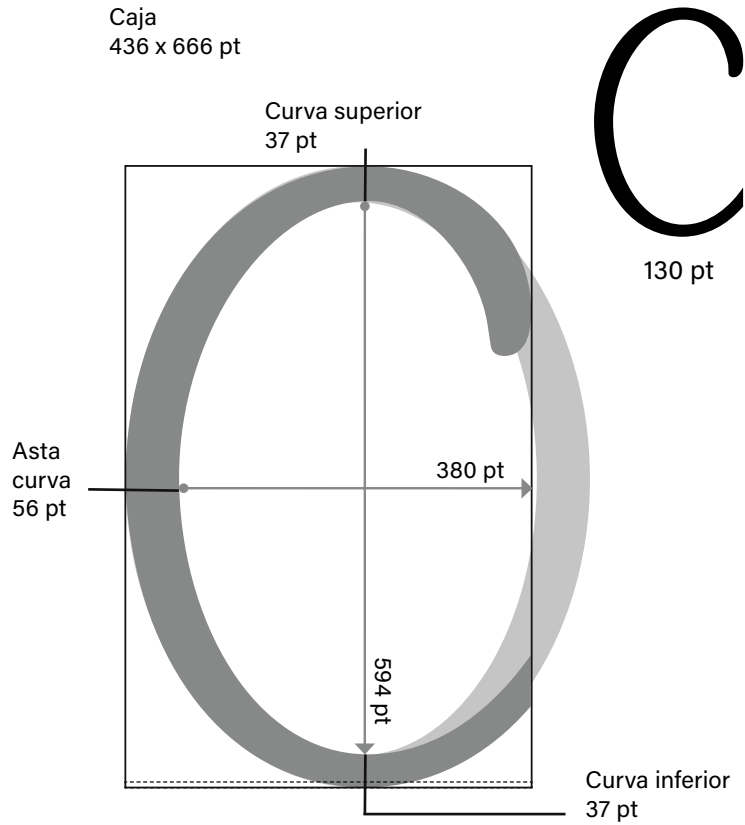
El asta surge de la letra "H".  
El bucle surge de la letra "c".  
Las transversales surgen de la letra "E".



LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "O".

Al igual que con la "c" minúscula, se basa la forma de la "C" en la letra "O".

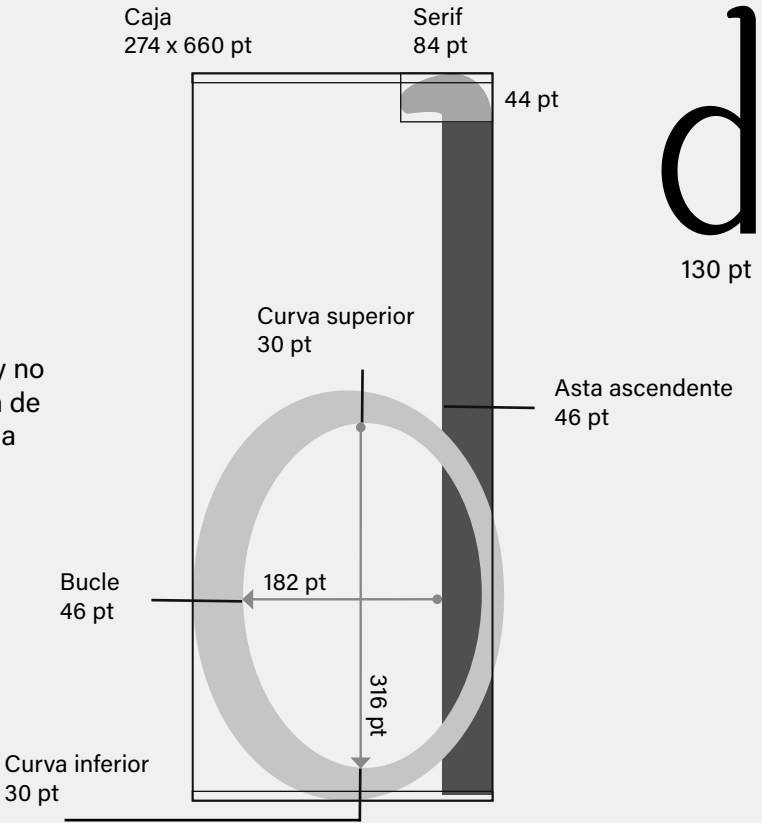


LETRAS MINÚSCULAS

BERET

Origen: letra "b".

Para crear una diferencia con la letra "b" y no se vea simplemente reflejada, la dirección de la serifa se mantiene hacia el mismo lado a pesar de tener el asta del lado contrario.



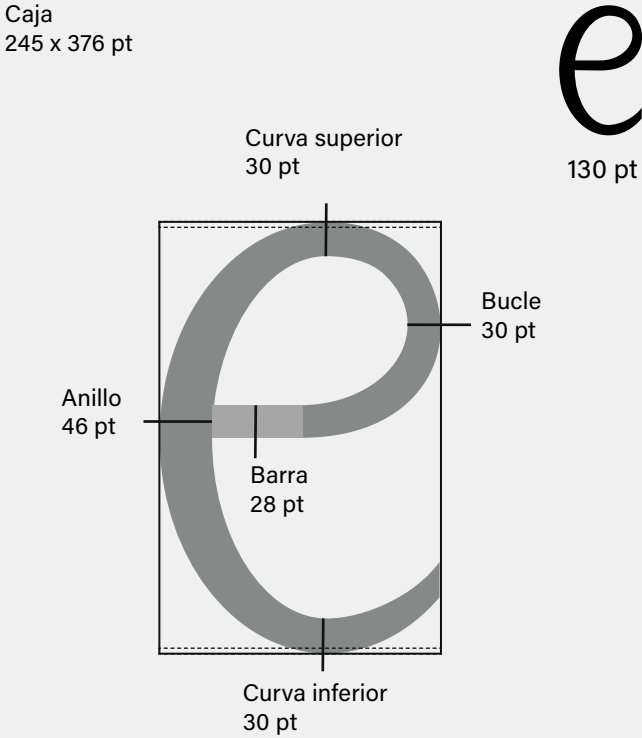
LETRAS MINÚSCULAS

BERET

Origen: letra "c".

Desde la letra "c" se da forma al cuerpo de la letra "e", mientras que la curva que se une al bucle de 46 pt es propia de esta letra, no surge de otra.

Los trazos verticales pesan más que los trazos curvos, es por ello que la barra central tiene un ancho menor que la curva superior e inferior, de esta forma, visualmente se ven iguales.

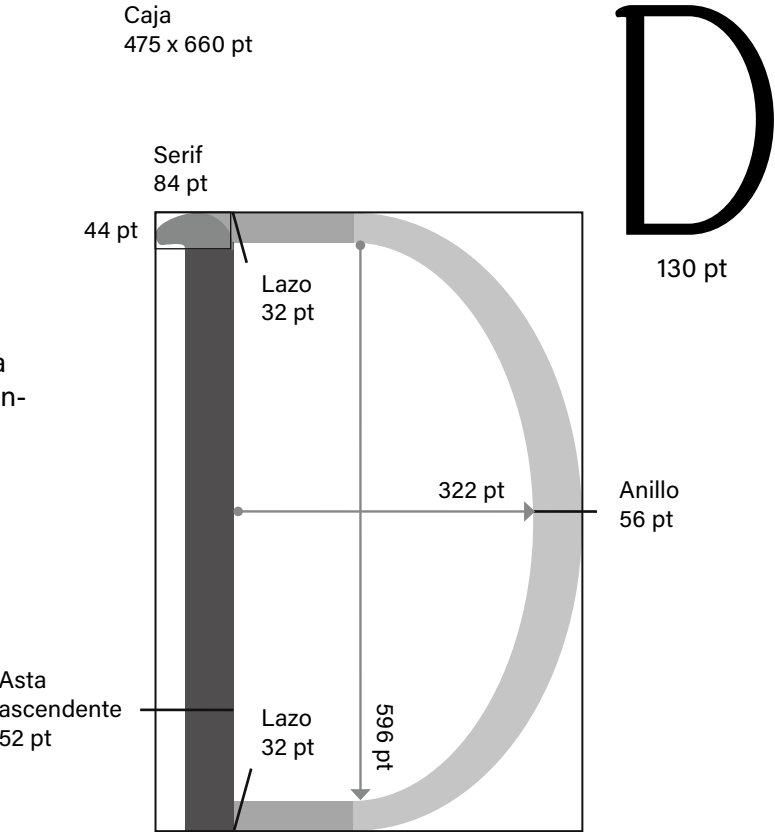


LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "C" y "H".

Al contrario de la minúsculas los trazos lucen más delgados a pesar de tener las mismas medidas, es por ello que se utiliza un ancho mayor para lograr que visualmente sean acordes.

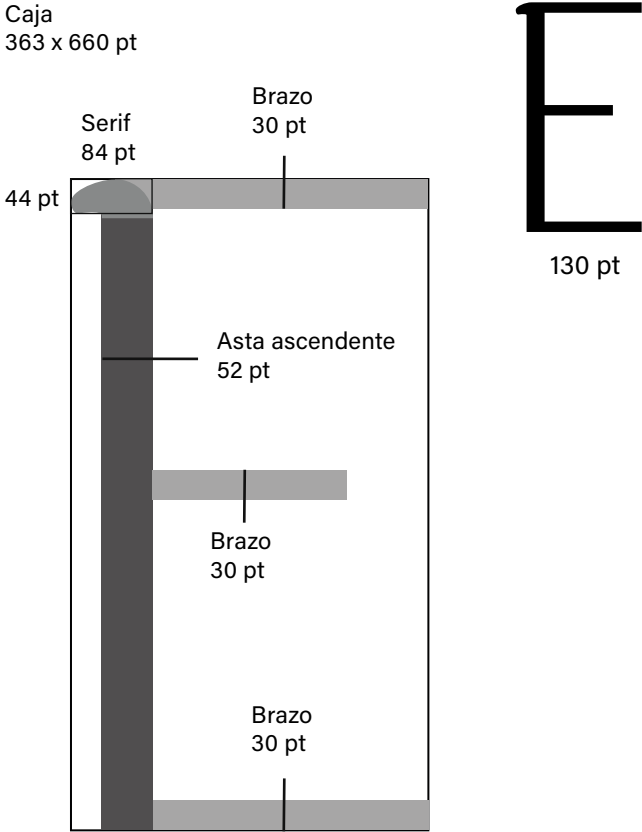
El anillo tiene un ancho mayor ya que la curva pesa menos que un trazo vertical.



LETRAS MAYÚSCULAS

Letra de construcción base.

Letra que ayuda a dar forma a aquellas que tienen astas, barras o brazos transversales.

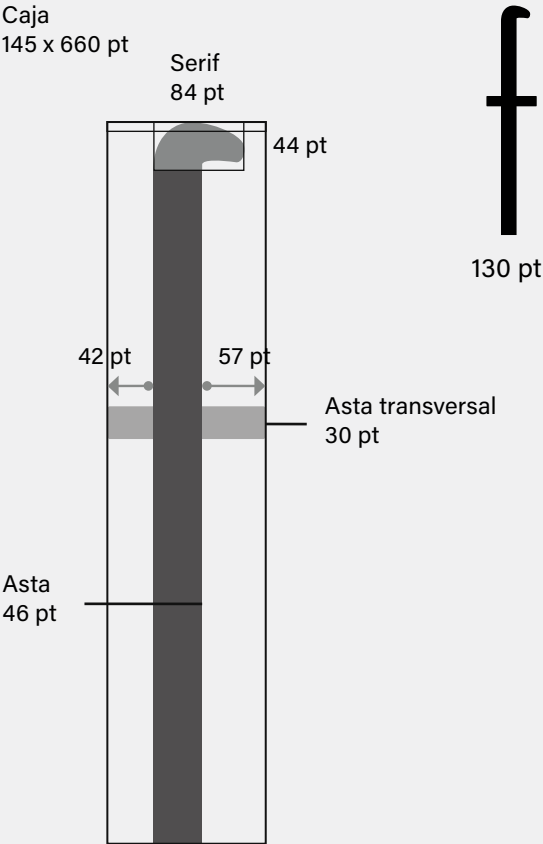


LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra “d” y “e”.

De la letra “b” proviene el asta y la serifa que componen a la letra “f”, su asta transversal surge de la barra de la letra “e”.

El asta transversal está ligeramente más orientado hacia la derecha para que quede cargado del mismo lado de la serifa



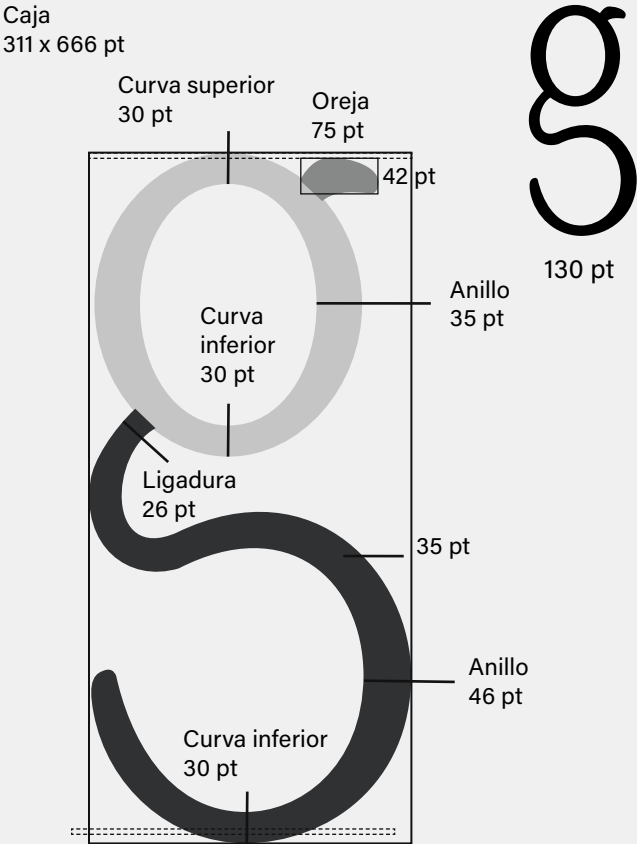
BERET

LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra “o” y “c”.

La ligadura y la curva central son desarrolladas para esta letra en específico, no hay referencia u letra de origen.

*La oreja proviene de la serifa.*  
*La contraforma cerrada surge de la letra “o”.*  
*El anillo surge de la letra “c”.*

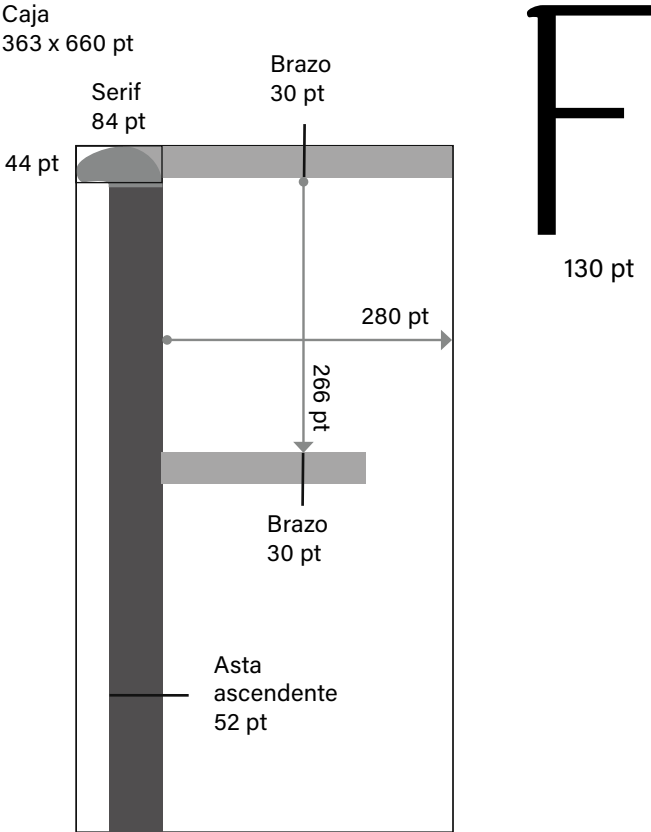


BERET

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra “E”.

Se utiliza la base de la letra “E” y solo se elimina el brazo inferior.

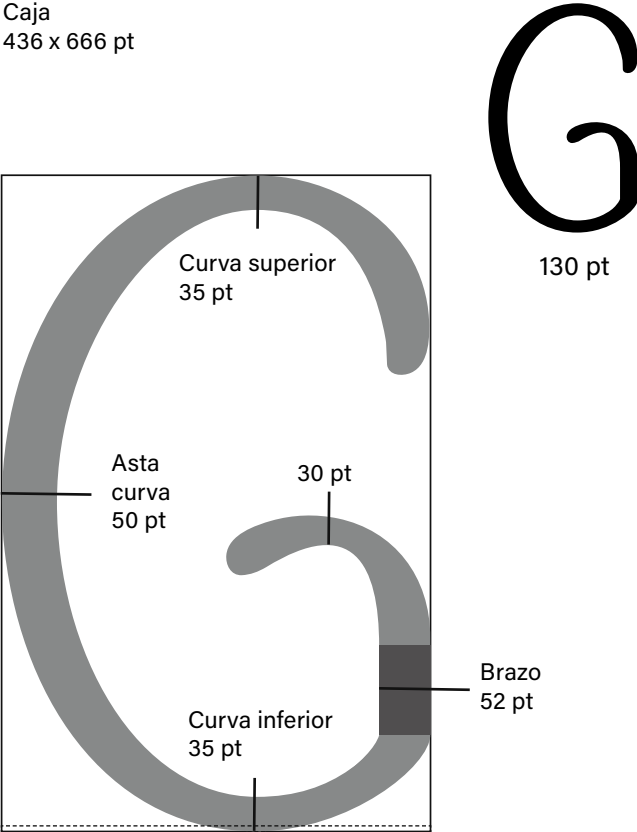


LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra “C”.

Todo el asta proviene de la letra “C” y su terminal es en base a la letra “a” pero con un ancho más ajustado.

En este caso el anillo es menor para que el trazo no se vea tan pesado junto a el asta.

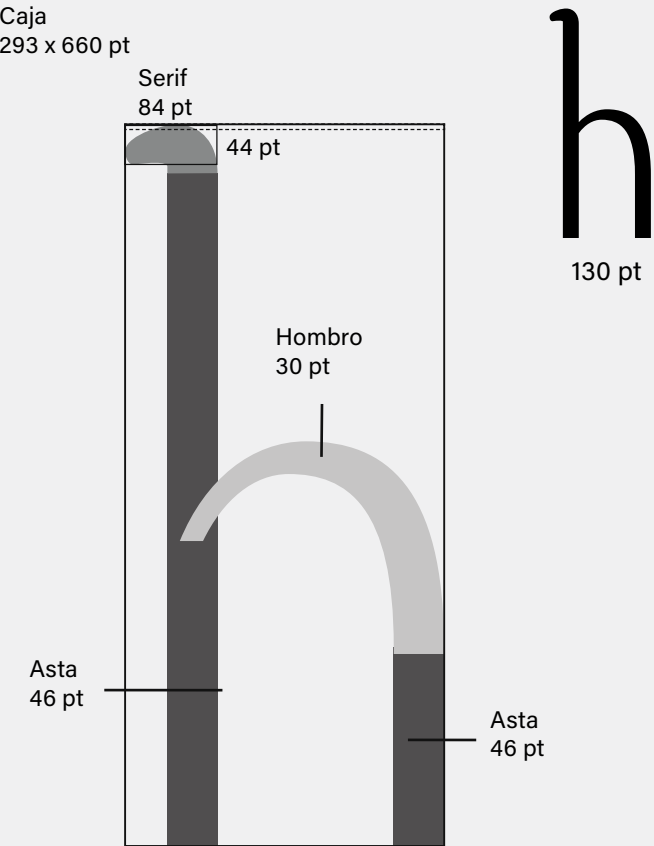


130 pt

LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "b".

Desde la letra "b" se obtiene el asta principal, la serifa y la zona del hombro, la cual es ajustada a través de los puntos de anclaje para evitar que la curva se vea caída o deforme, sino más bien redonda.

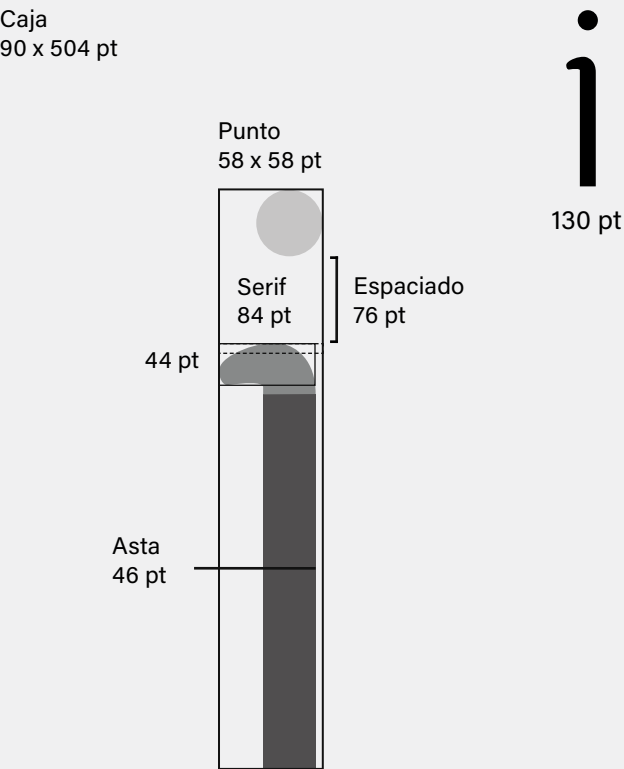


BERET

LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "b".

El asta derivado de la letra "b" con una altura de ascendente es acortado a la altura de x para que sea acorde al alto requerido para formar la letra "i"

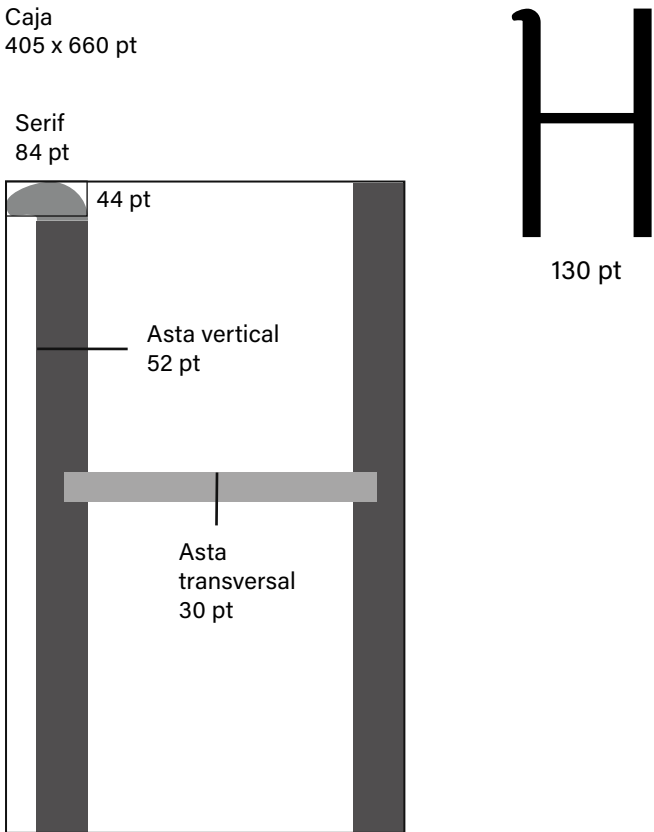


BERET

LETRAS MAYÚSCULAS

Letra de construcción base.

Letra que ayuda en la construcción de todas aquellas letras que contienen un asta vertical.

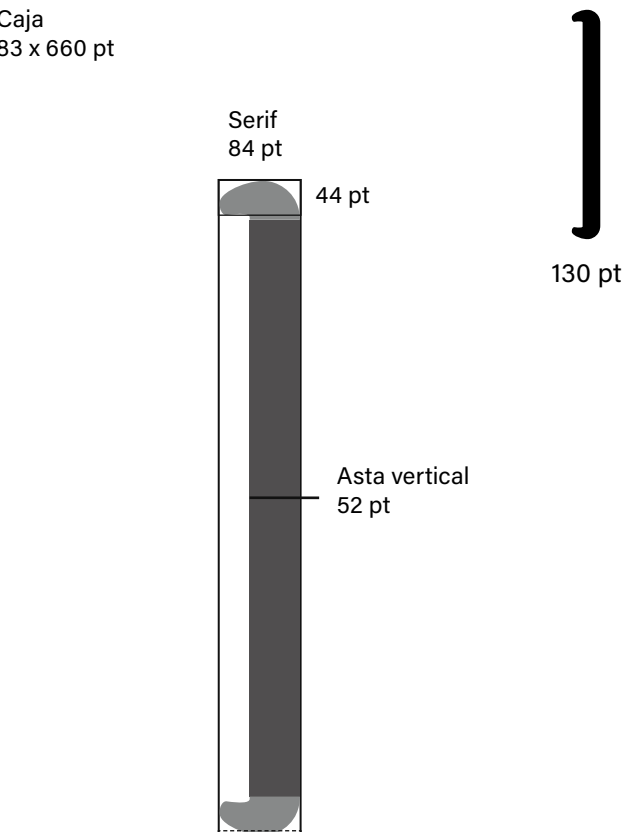


130 pt

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "H".

Para diferenciar la letra "I" minúscula de la "I" mayúscula se agrega un serif en el extremo inferior, siendo la única que no cumple la regla de un terminal recta.

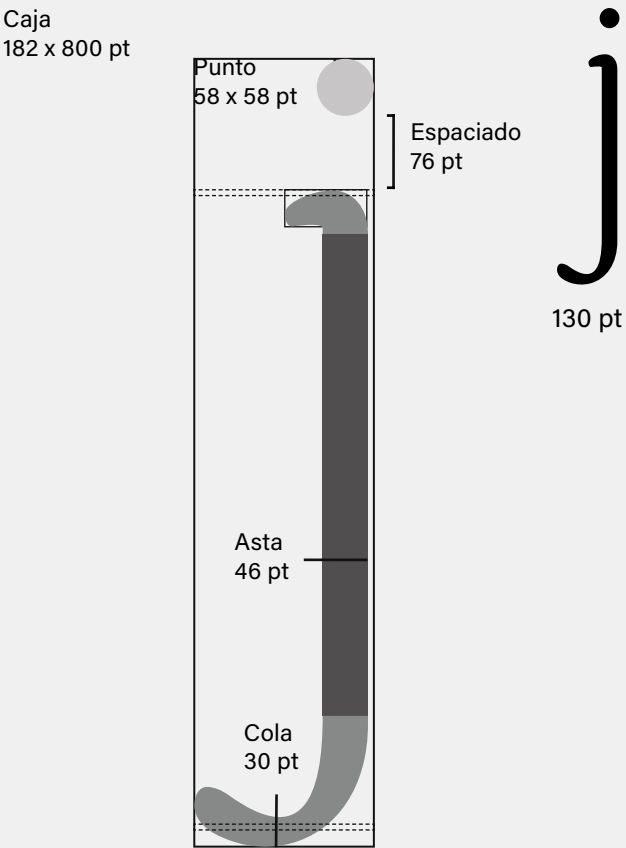


130 pt

LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "i".

La forma general deriva de la letra "i", con la diferencia del asta más alargado y su cola que surge de la terminación de la letra "a".

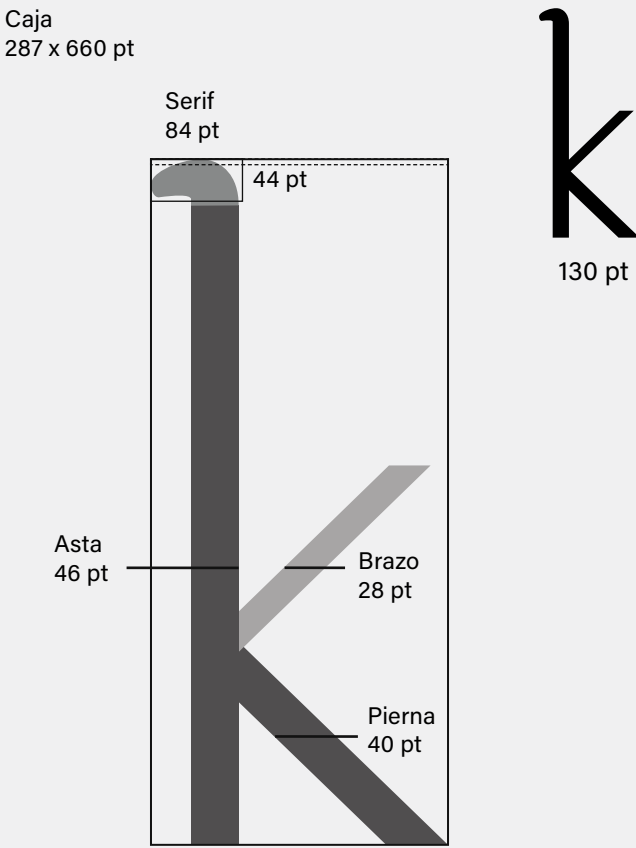


BERET

LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "b" y "v".

De la letra "b" surge el asta y la serifa. Para el brazo y la pierna se extrae la verticalidad de la letra "v" y se extienden un poco más hacia la derecha para que la letra no quede estrecha.

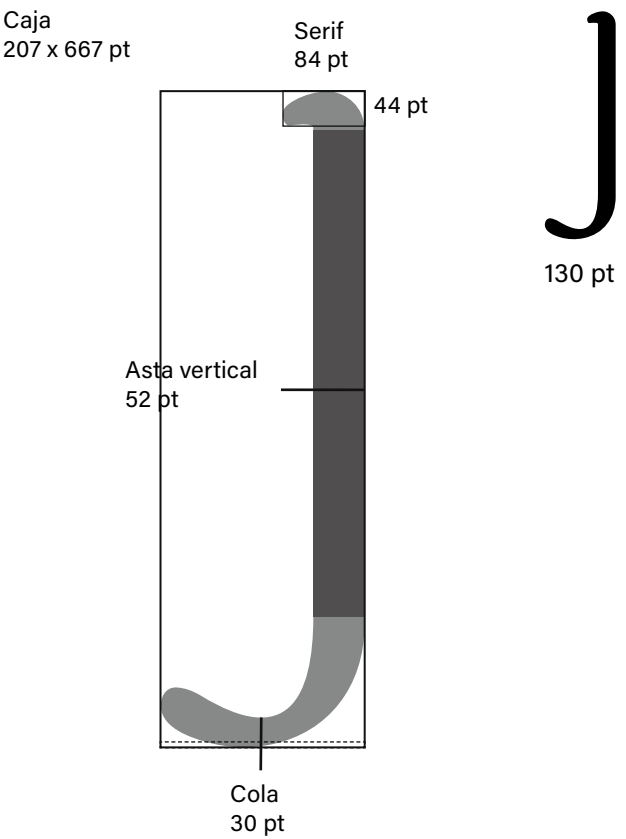


BERET

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "H" y "G".

El asta proviene de la letra "H".  
La cola proviene de la letra "G".

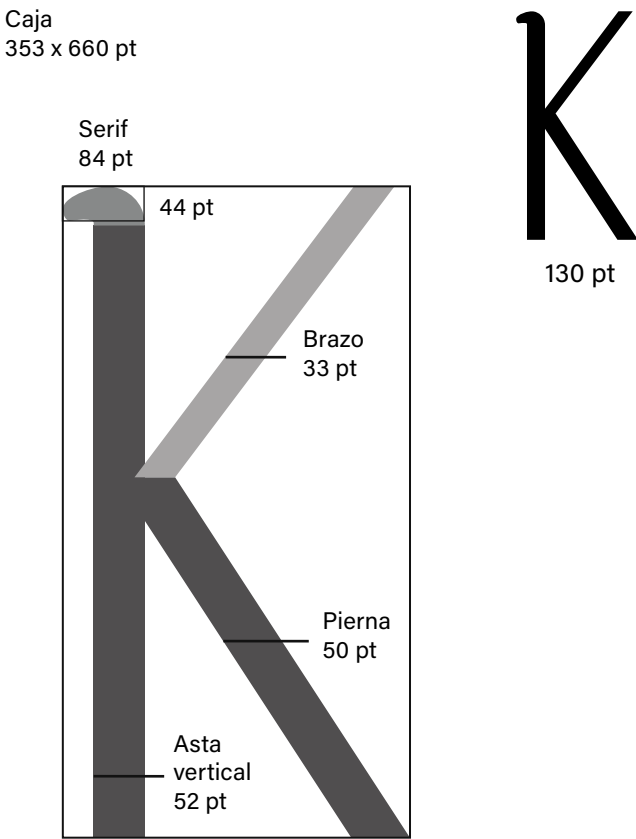


BERET

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "H" y "V".

El asta proviene de la letra "H".  
Las diagonales provienen de la letra "V" y estas se unen sobre la altura de x para seguir la altura de la transversal de la letra "H".



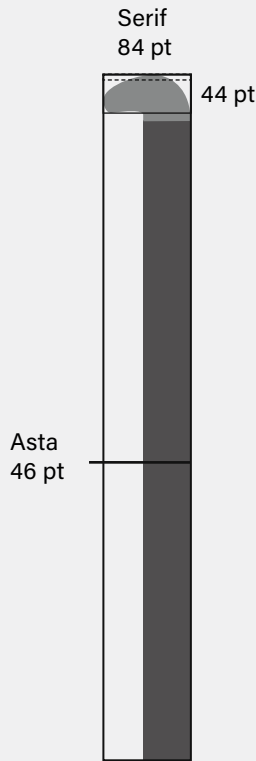
BERET

LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra “b”.

El asta principal y la serifa provienen de la letra “b”.

Caja  
84 x 660 pt



BERET

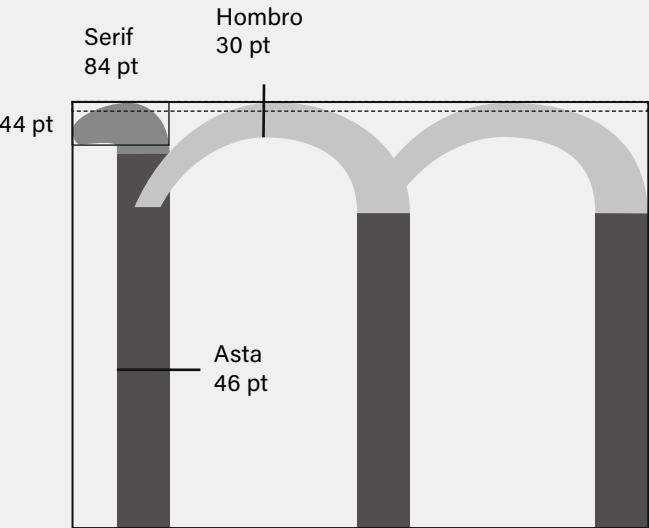


LETRAS MINÚSCULAS

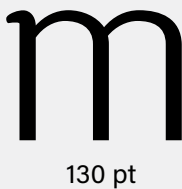
Origen: letra “h”.

Todos lo elementos que contienen la letra “m” se construyen gracias a la letra “h”, se toma la zona del hombro y el blanco es reducido un poco para moderar el ancho de caja, solo se requiere de algunos ajustes en el largo del asta y el ancho de las curvas para lograr la forma final.

Caja  
502 x 371 pt



BERET

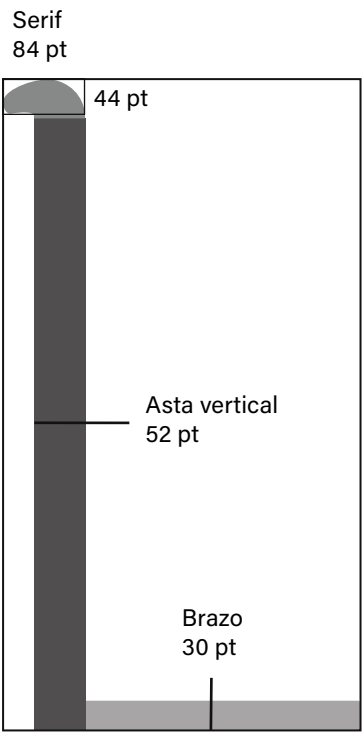


LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra “E”.

Se usa la letra “E” como base eliminando el brazo superior y el brazo central.

Caja  
363 x 616 pt

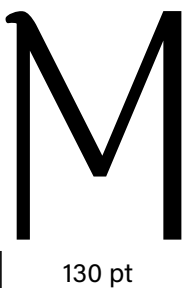
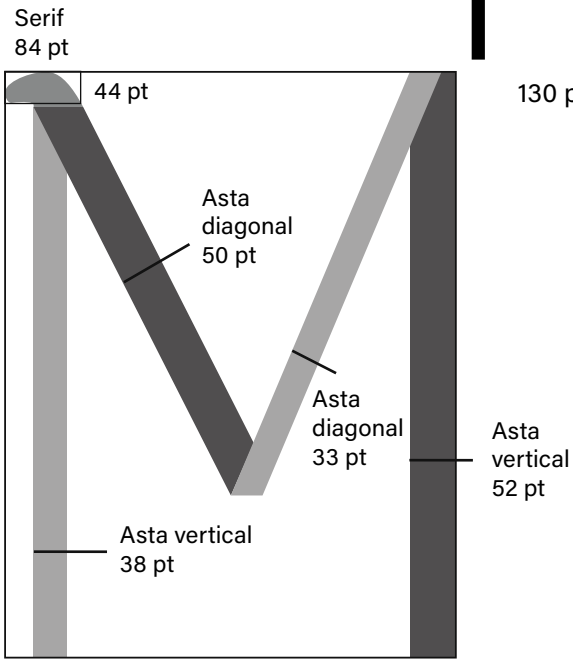


LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra “H” y “V”.

La verticales provienen de la letra “H” y las diagonales de la letra “V”. El ápice es recto al igual que en la letra “A” y no se lleva hasta abajo para otorgar un blanco.

Caja  
509 x 660 pt

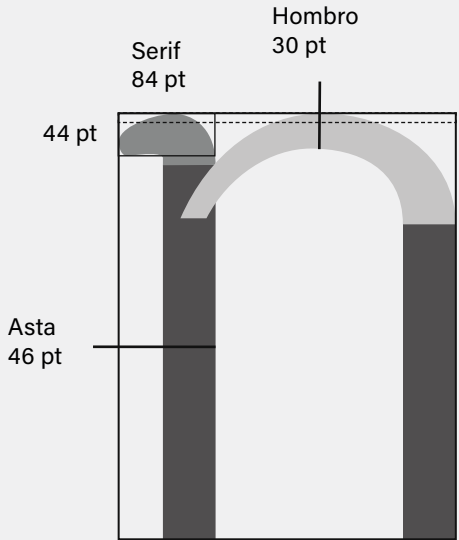


LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "m".

Se toma la letra "m" y se elimina el cuerpo de la derecha para que aparezca la letra "n".

Caja  
294 x 371 pt



BERET

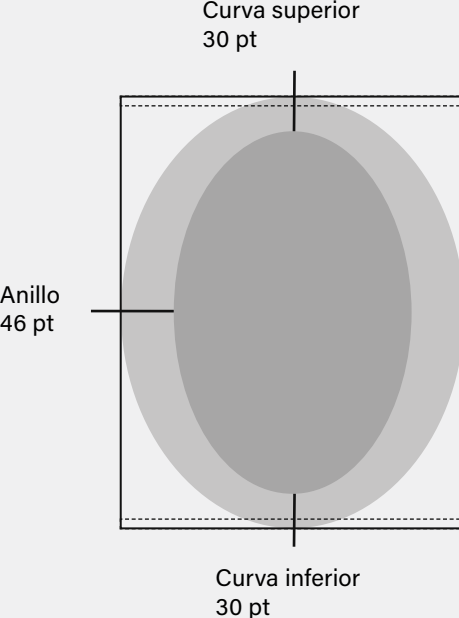
n  
130 pt

LETRAS MINÚSCULAS

Letra de construcción base.

Se superponen dos elipses con la herramienta del mismo nombre, una vez designado el grosor correspondiente en el sentido horizontal y vertical se usa la herramienta buscatrazos para realizar el sacado y crear el ojo de la letra.

Caja  
300 x 376 pt



BERET

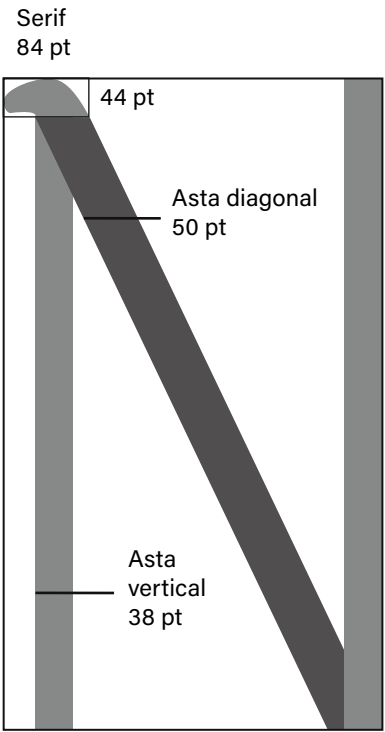
o  
130 pt

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "M".

Al igual que su minúscula también surge de la "M" pero mayúscula, tanto sus astas verticales como su asta diagonal son derivados de ella. Al utilizar solo una diagonal reduce su caja de letra.

Caja  
385 x 660 pt



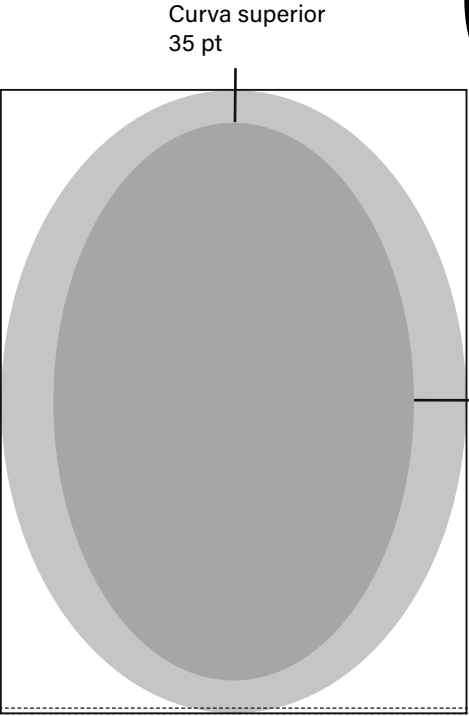
N  
130 pt

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "o".

Se escala la letra "o" minúscula y se cambia el grosor de sus trazos, al estar compuesta solo de curvas, ópticamente da la sensación de tener un peso menor que las verticales, por lo que se agregan puntos extras para que se vean del mismo peso.

Caja  
498 x 666 pt



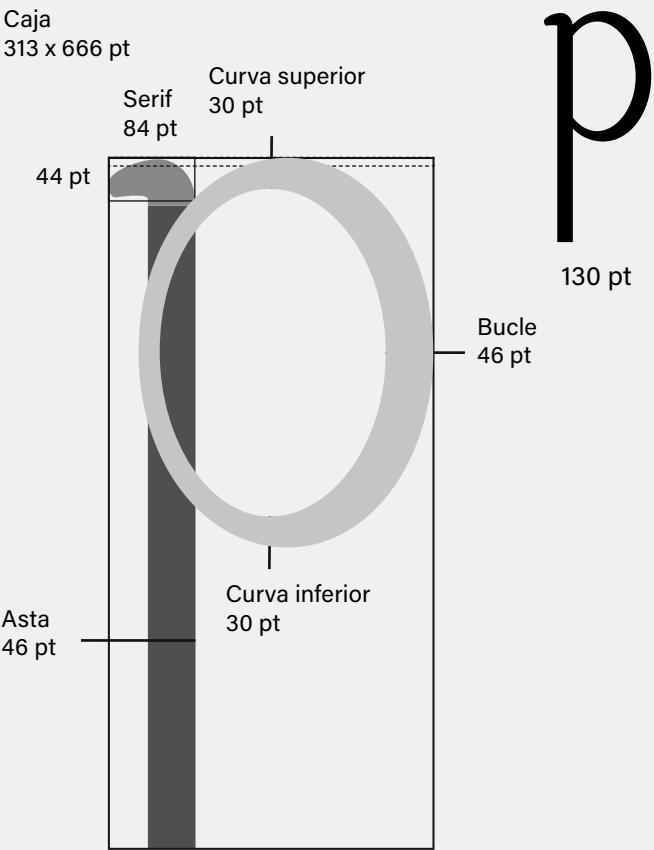
O  
130 pt



LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "b".

Se usan los mismos elementos de la letra "b" pero hacia los descendentes.

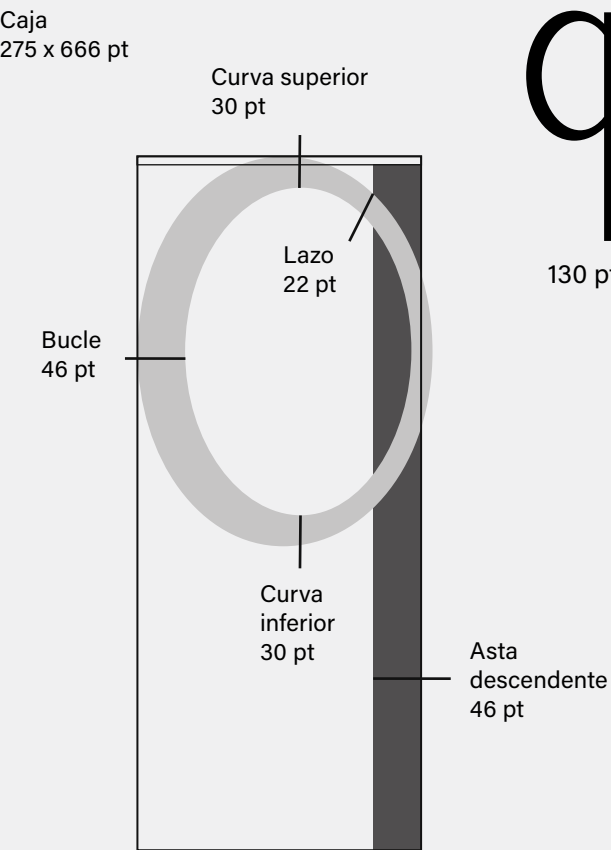


BERET

LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "p".

Proviene de la "p", pero para que ambas no sean el reflejo de la otra y se marque una diferencia entre ellas se decide no realizar el serif. Se intentó seguir la manera de serif de la letra "d" pero el resultado no fue convincente.



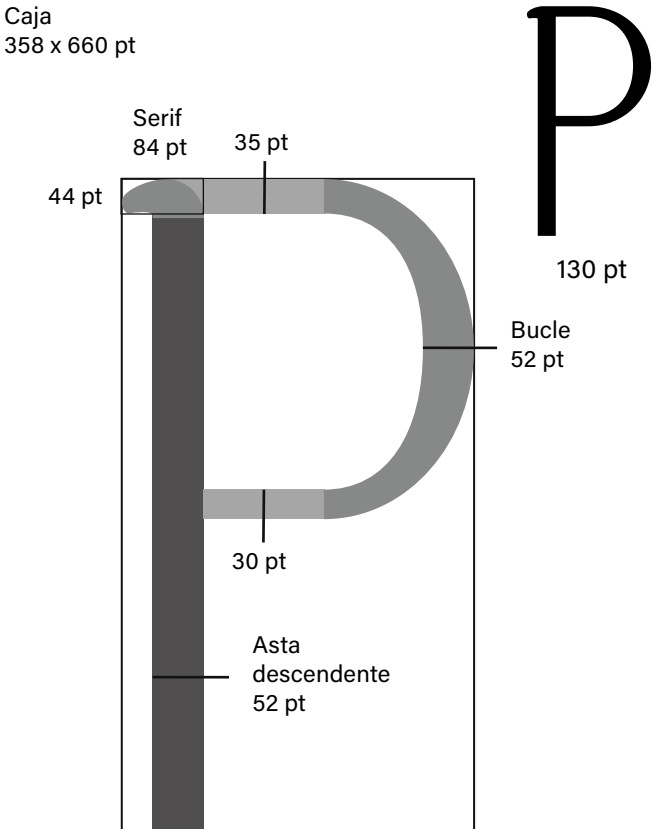
BERET

p  
q

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "R".

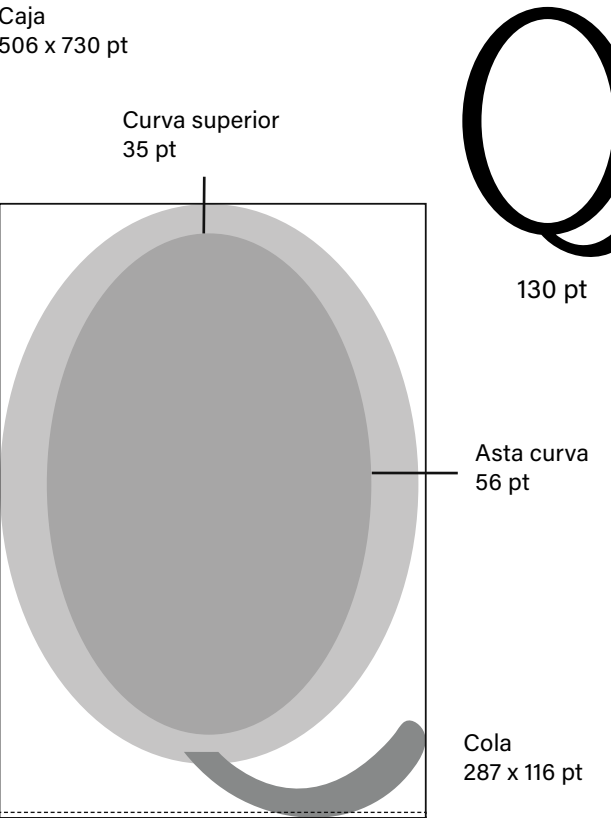
Su estructura base pertenece a la letra "R" y solo se elimina la pierna.



LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "O".

Su base es la letra "O" y su cola proviene del extremo superior de la letra "C".



BERET

LETRAS MINÚSCULAS

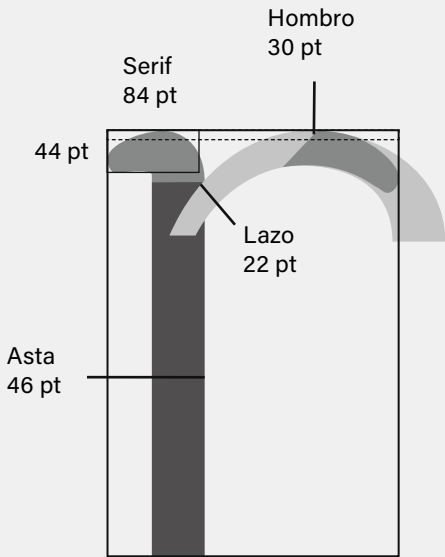
BERET

Origen: letra "n" y "c".

Caja  
254 x 371 pt

r  
130 pt

Se utiliza la base de la letra "n", abarcando solo hasta la parte del hombro, luego se toma la terminación de la letra "c" y se ajusta al extremo, cuando ya está alineado con el hombro se usa la herramienta buscatrazos para eliminar los elementos no necesarios.



LETRAS MINÚSCULAS

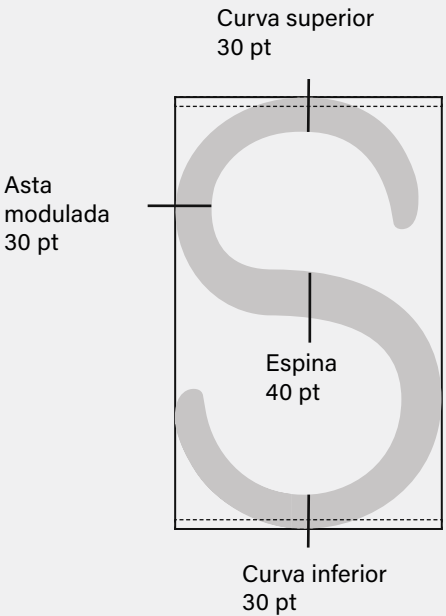
BERET

Origen: letra "c" y "g".

Caja  
239 x 376 pt

s  
130 pt

Esta letra es la más complicada de realizar junto a la letra "a" y "g", debido a que son más independientes y no surgen de otra letra, pero en este caso se trata de basar sus curvas en la letra "g" y la terminación superior de la letra "c" para seguir el mismo lenguaje. La espina se realiza específicamente para esta letra y es un elemento único entre el resto del alfabeto.



LETRAS MAYÚSCULAS

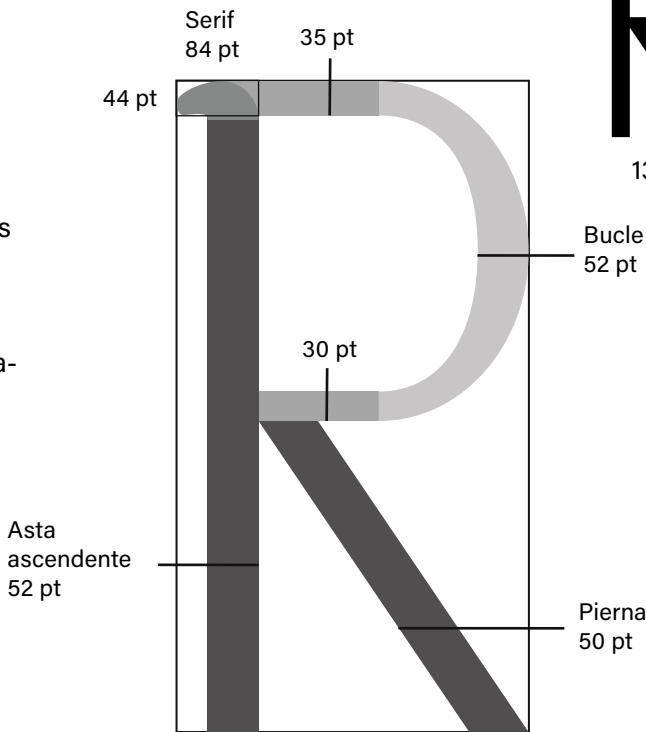
Letra de construcción base.

Caja  
357 x 660 pt

R  
130 pt

Letra de base que también proviene de otras letras. Junto a la "O", es quien define las curvas del alfabeto.

Su asta es derivada de la letra "H", su bucle o panza es construída desde la letra "C" y su diagonal de la letra "V".



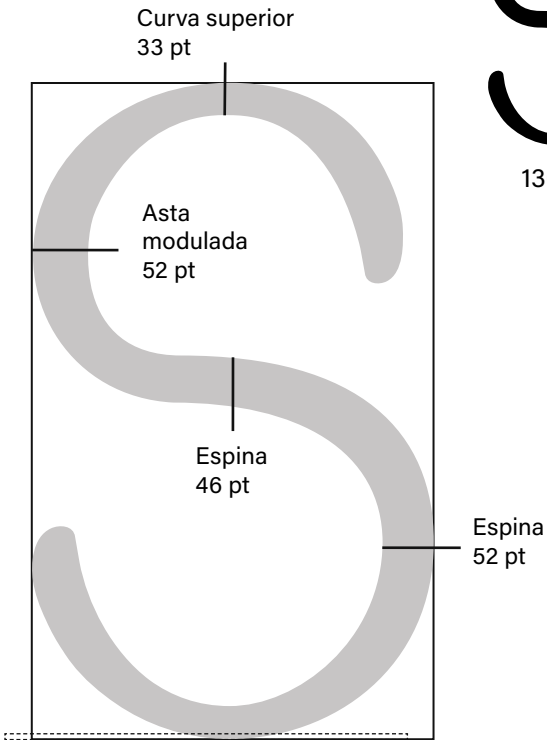
LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "s".

Caja  
408 x 666 pt

S  
130 pt

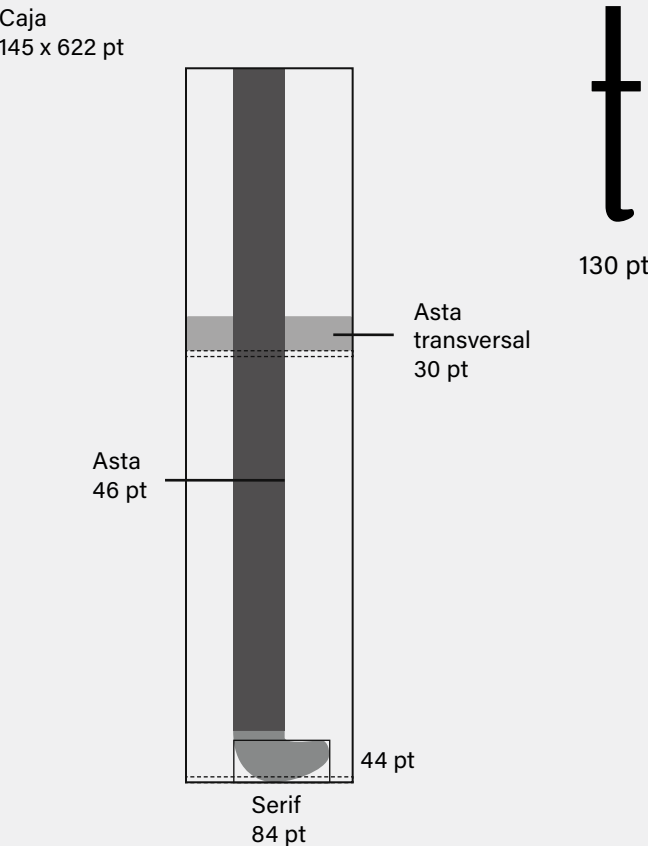
Es la versión escalada de su minúscula.



LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "f".

Tiene las mismas características que la letra "f" con la diferencia de que el serif es volteado y ubicado en la zona inferior, de esta forma no se confunden entre sí.

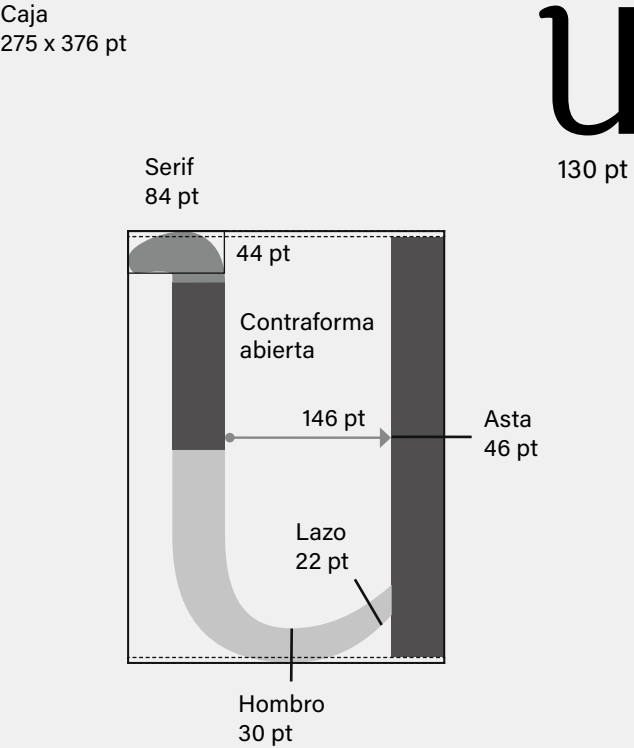


BERET

LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "n".

Esta letra es como una "n" de cabeza, por lo que tiene el mismo principio de construcción, con la diferencia de que el serif no queda en el asta principal. Al ser una letra con un gran blanco en su contraforma abierta, ésta se angosta un poco para evitar que su tamaño sea vea más propiniente que el resto a pesar de tener cajas de letra similares.

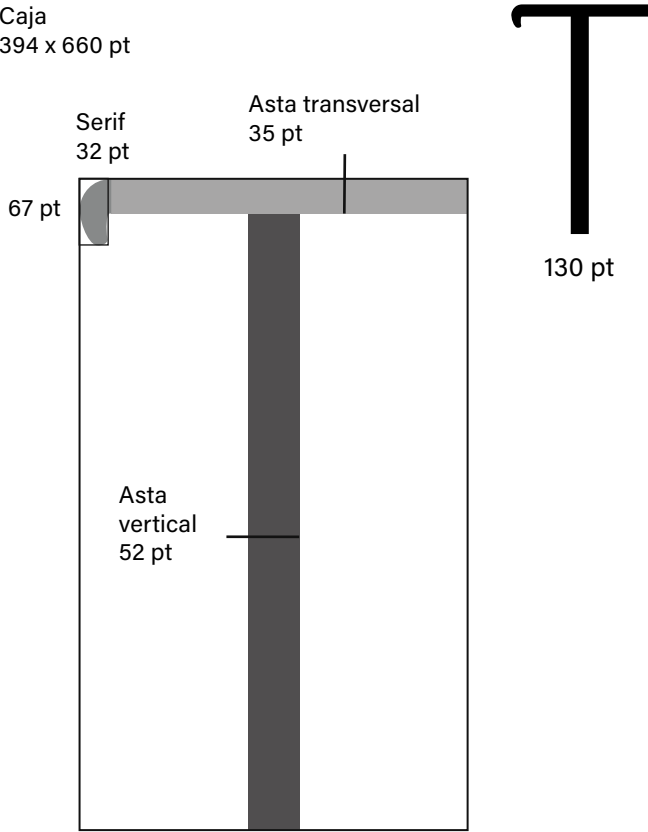


BERET

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "E".

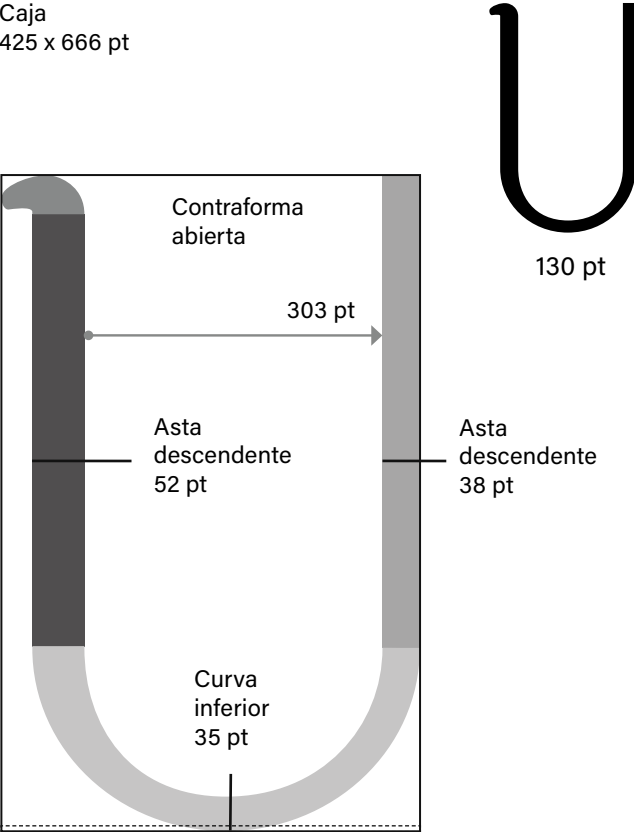
Se toma el asta vertical de la letra "H" y el trazo transversal pertenece a uno de los brazos de la letra "E", el cual tiene un ancho menor para genererar un contraste bajo lo que deriva a que su serif sea más pequeño.



LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "H" y "O".

Se traza el asta principal junto al serif y se sobrepone a la letra "O", una vez definida la cantidad de blanco de la contraforma abierta y la distancia entre astas, es cuando se eliminan las partes de la "O" que no se necesitarán para así formar la curva, la cual se ajusta a las astas mediante la herramienta puntos de ancla para obtener una línea fluida.



BERET

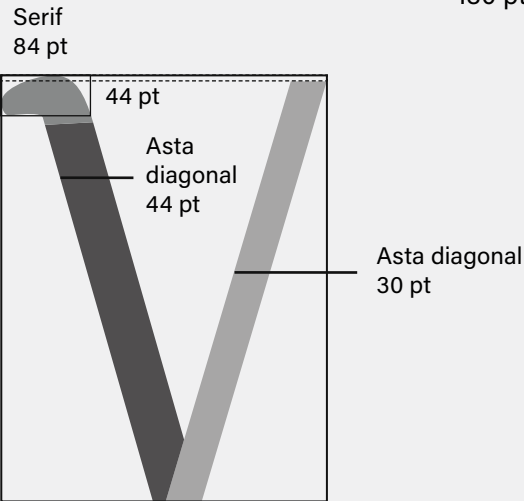
LETRAS MINÚSCULAS

Letra de construcción base.

Letra base que ayuda a la construcción de todas aquellas que tienen diagonales. Su ápice no está centrado para que de esta forma se perciba visualmente recta y no inclinada hacia un lado.

El serif es ajustado ligeramente de forma más inclinada para que se mantenga la fluidez de la diagonal.

Caja  
283 x 371 pt



BERET

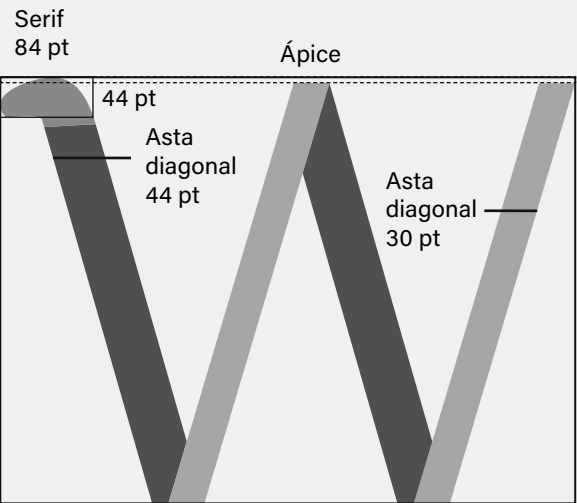
130 pt

LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "v".

La letra "v" es duplicada y alineada horizontalmente una junto a la otra, se calza la diagonal derecha de una con la diagonal izquierda de la otra para formar el ápice central, una vez hecho se quita el exceso de trazo con la herramienta buscatrazos.

Caja  
501 x 371 pt



BERET

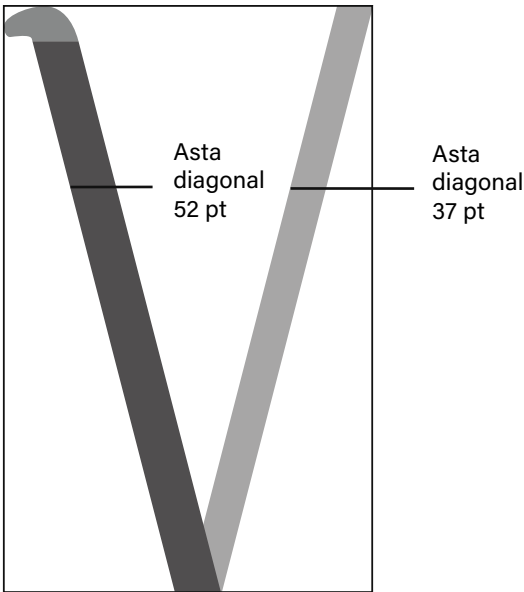
130 pt

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "v".

Es la versión escalada de la letra "v" con un ancho de trazos mayor para asemejar el peso de su minúscula. La versión en mayúscula también funciona como base de construcción, ya que permite definir las diagonales que presentan algunas letras.

Caja  
415 x 660 pt



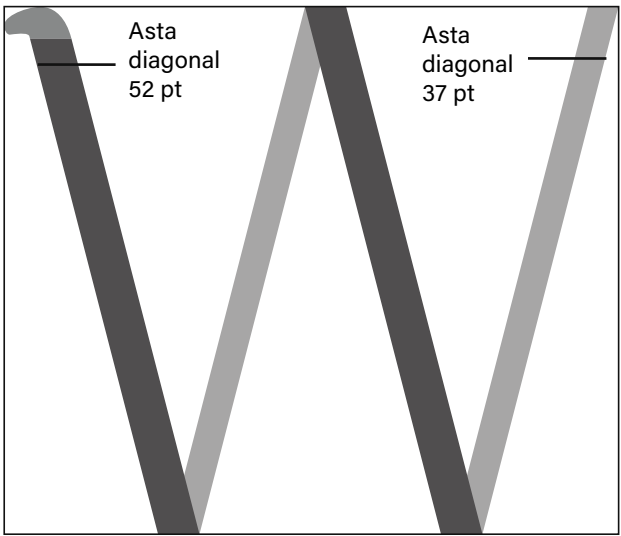
130 pt

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "w".

Es la versión escalada de la letra "w". Se corrige el ancho de los trazos para que la letra tenga un peso acorde a su minúscula.

Caja  
770 x 660 pt



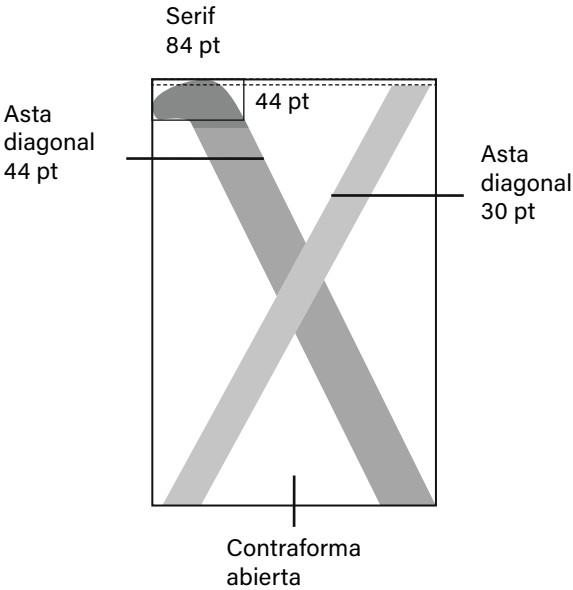
130 pt

LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "v".

La letra "V" es duplicada, una queda igual y la otra es rotada 180° hacia abajo para que queden enfrentadas, luego de alinearlas en su centro, se trazan las diagonales para evitar que estas queden disparejas.

Caja  
247 x 371 pt



BERET

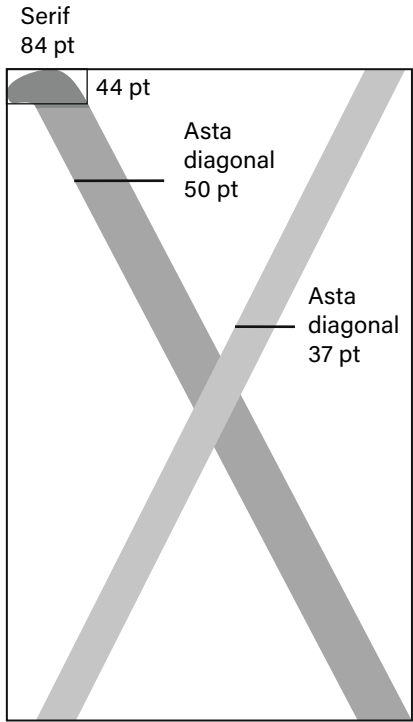
130 pt

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "V".

Es la versión escalada de la letra "x". Se corrige el ancho de los trazos para que la letra tenga un peso acorde a su minúscula.

Caja  
415 x 660 pt



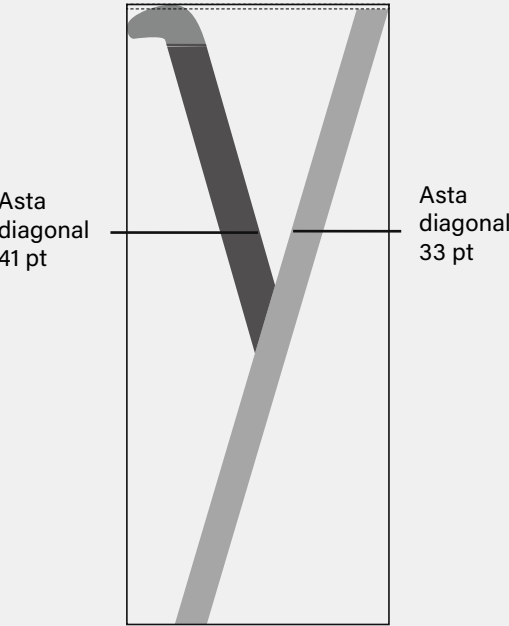
130 pt

LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "v" y "x".

Se toma la letra "v" como base para formar el cuerpo de la letra "y". La inclinación de las astas diagonales se angosta un poco, casi como la letra "x" para que la contraforma abierta no quede muy ancha, una vez definida la inclinación se alarga el asta hasta la línea de base.

Caja  
282 x 666 pt



BERET

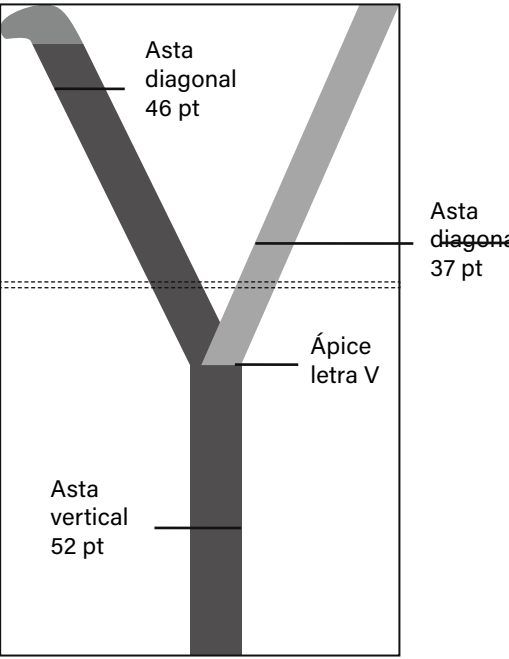
130 pt

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "H" y "V".

La letra "V" es duplicada y se ubica a la altura de ascendentes, se ajusta la altura del ápice de dicha letra en busca del centro para formar la intersección y unión con el asta vertical, cuidando que en la contraforma abierta quede el blanco suficiente para que el tamaño esté acorde con las otras letras. El ápice queda un poco más arriba de la mitad de la altura de x para que quede proporcional, luego de lograr llegar al centro, se elimina todo aquel trazo no deseado y sobrante.

Caja  
405 x 660 pt



130 pt

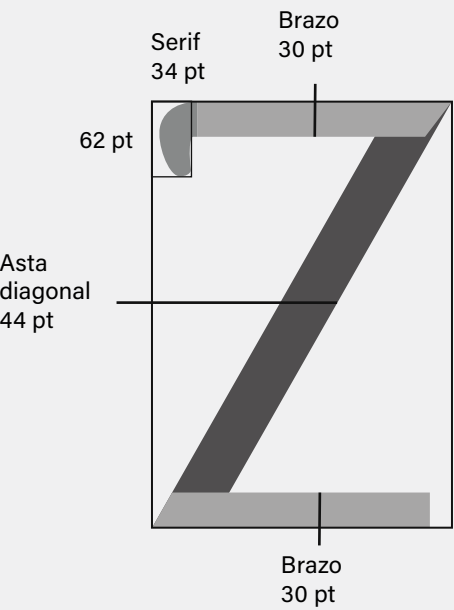
x  
y

LETRAS MINÚSCULAS

Origen: letra "x" y "f".

Primero se toma la diagonal de la letra "f", la cual es alargada para formar los brazos de la letra "z", esta al tener sus verticales de un ancho menor, el serif debe ser reducido y ajustado a su tamaño. Luego en base a las diagonales de la letra "x" se realiza la diagonal.

Caja  
261 x 371 pt



BERET

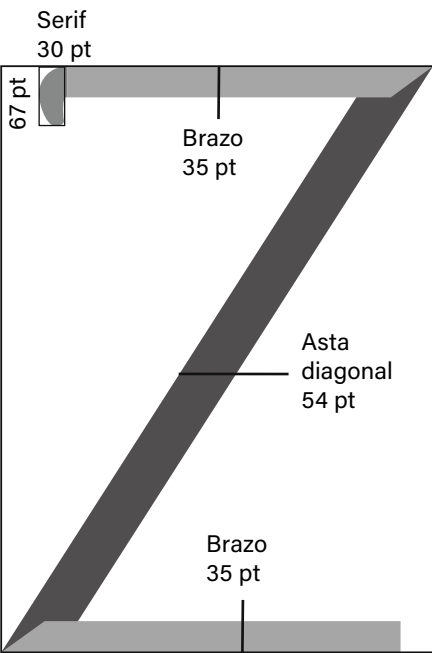
130 pt

LETRAS MAYÚSCULAS

Origen: letra "H" y "X".

La "Z" es la versión escalada de su minúscula, realizando los ajustes de ancho de trazo necesarios en base al peso de las otras letras.

Caja  
488 x 660 pt



130 pt

NÚMEROS

Origen: letra "O".

130 pt

Caja 394 x 648 pt

Origen: letra "H".

130 pt

Origen: letra "C" y "Z".

130 pt

Origen: letra "B" y "C".

130 pt

Origen: letra "H" y "Z".

130 pt

Origen: letra "C" y "F".

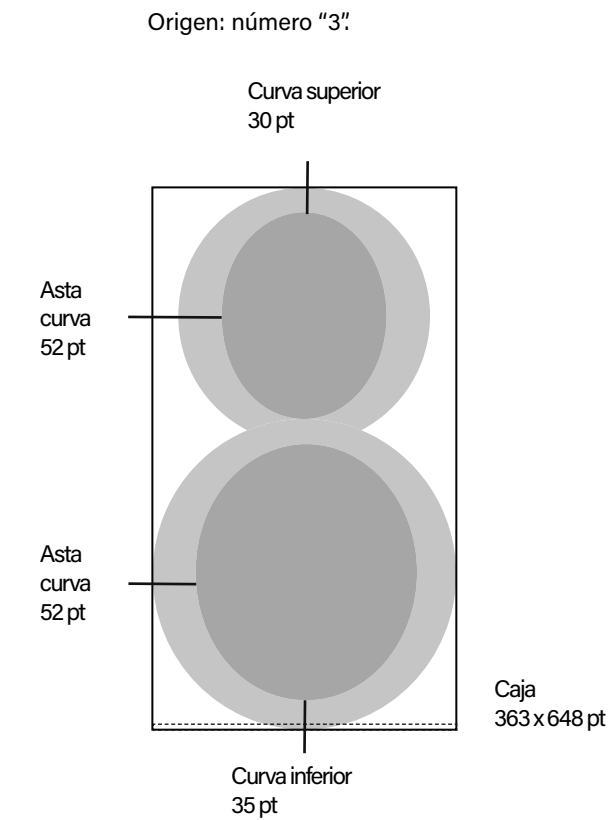
130 pt

Origen: letra "G" y "O".

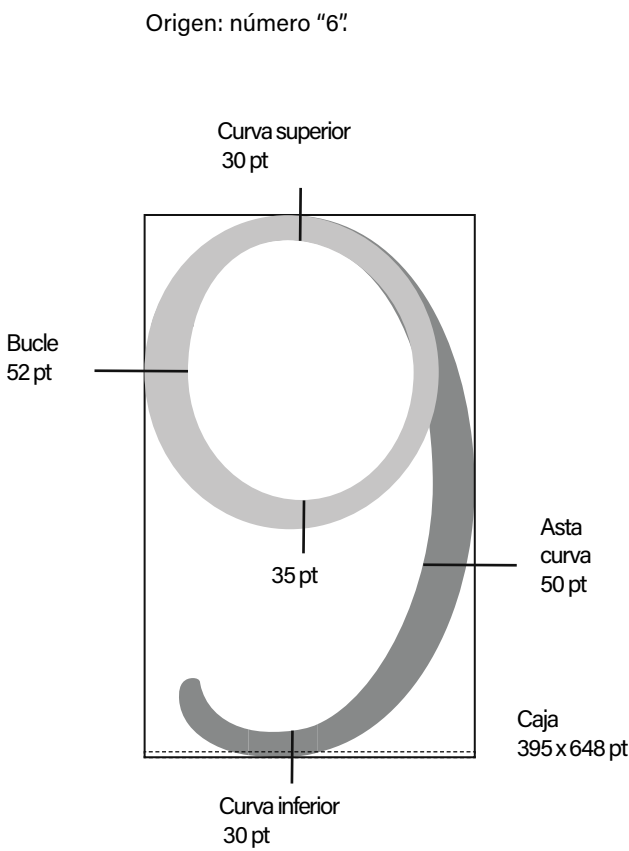
130 pt

Origen: letra "Z".

130 pt



8  
130 pt

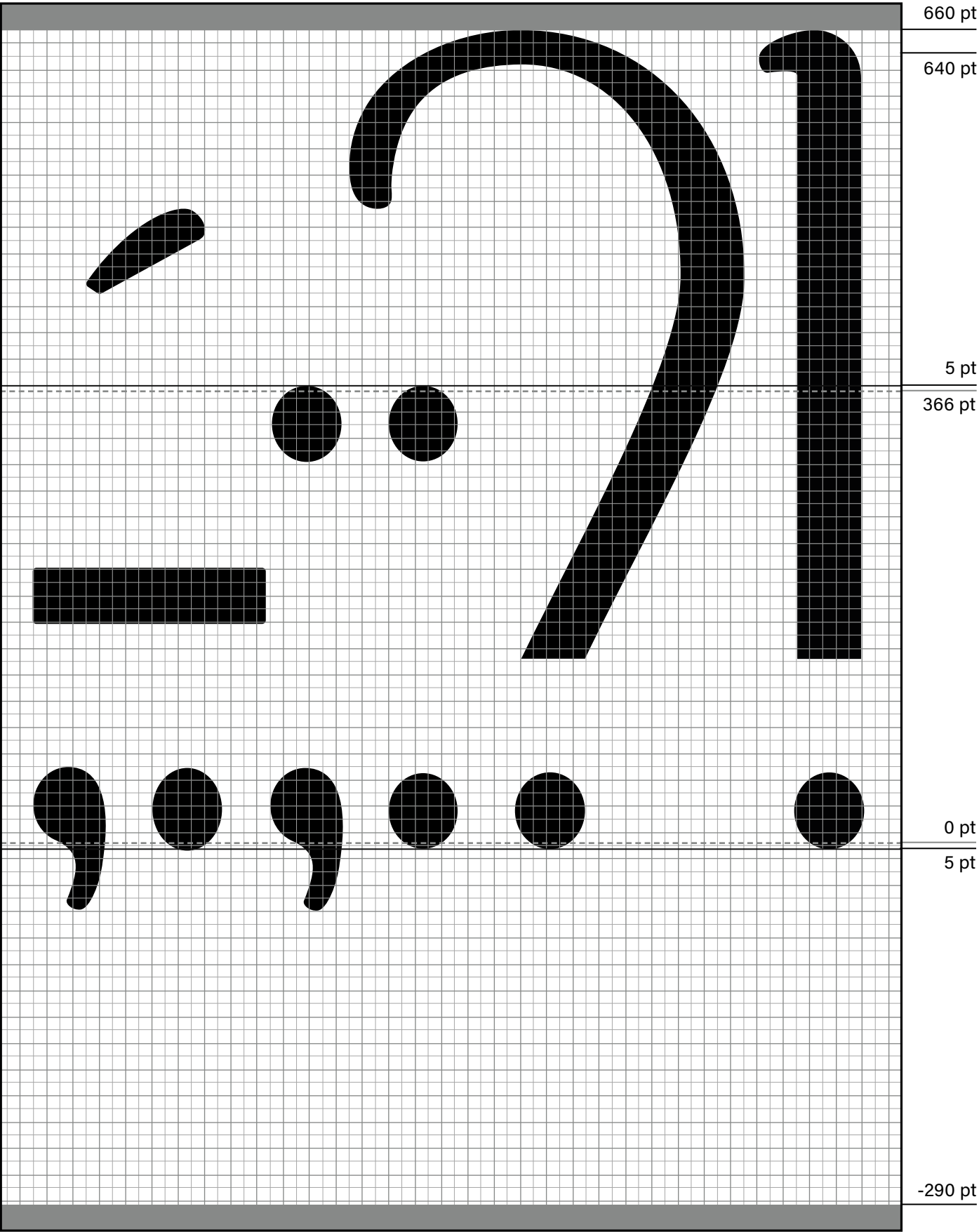


9  
130 pt

SIGNOS







CANTO III

JURAMENTOS. DESDE LA MURALLA. COMBATE  
SINGULAR DE ALEJANDRO Y MENELAO

1 Puestos en orden de batalla con sus respectivos jefes, los teucros avanzaban chillando y gritando como aves, así profieren sus voces las grullas en el cielo, cuando, para huir del frío y de las lluvias torrenciales, vuelan gruyendo sobre la corriente del Océano y llevan la ruina y la muerte á los pigmeos, moviéndoles desde el aire cruda guerra, y los aqueos marchaban silenciosos, respirando valor y dispuestos á ayudarse mutuamente.

10 Así como el Noto derrama en las cumbres de un monte la niebla tan poco grata al pastor y más favorable que la noche para el ladrón, y sólo se ve el espacio á que alcanza un tiro de piedra; así también, una densa polvareda se levantaba bajo los pies de los que se ponían en marcha y atravesaban con gran presteza la llanura.

15 Cuando ambos ejércitos se hubieron acercado el uno al otro, apareció en la primera fila de los teucros Alejandro, semejante á un dios, con una piel de leopardo en los hombros, el corvo arco y la espada; y blandiendo dos lanzas de bronce á punta, desafiaba á los más valientes argivos á que con él sostuvieran terrible combate.

21 Menelao, caro á Marte, viole venir con arrogante paso al frente de la tropa, y como el león hambriento que ha encontrado un gran cuerpo de cornigero ciervo ó de cabra montés, se alegra y lo devora, aunque lo persigan ágiles perros y robustos mozos; así Menelao se holgó de ver con sus propios ojos al deiforme Alejandro, figuróse que podría castigar al culpable, y al momento saltó del carro al suelo sin dejar las armas.

30 Pero Alejandro, semejante á un dios, apenas distinguió á Menelao entre los combatientes delanteros, sintió que se le cubría el corazón, y para librarse de la muerte, retrocedió al grupo de sus amigos. Como el que descubre un dragón en la espesura de un monte, se echa con prontitud hacia atrás, tiémblanle las carnes y se aleja con la pintada en sus mejillas; así el deiforme Alejandro, temiendo al hijo de Atreo, desapareció en la turba de los altivos teucros.

38 Advirtiolo Héctor y le reprendió con injuriosas palabras: ¡Miserable Paris, el de más hermosa figura, mujeriego, seductor! Ojalá no te contaras en el número de los nacidos ó hubieses muerto célibe. Yo así lo quisiera y te valdría más que no ser la vergüenza y el oprobio de los tuyos. Los aqueos de larga cabellera se rien de haberte considerado como un bravo campeón por tu bella figura, cuando no hay en tu pecho ni fuerza ni valor. Y siendo cual eres, ¿reuniste á tus amigos, surcaste los mares en ligeros buques, visitaste á extranjeros, y trajiste de remota tierra una mujer linda, esposa y cuñada de hombres belicosos, que es una gran plaga para tu padre, la ciudad y el pueblo todo, causa de gozo para los enemigos y una vergüenza para ti mismo? ¿No esperas á Menelao, caro á Marte? Conocerías al varón de quien tienes la floreciente esposa, y no te valdrían la cítara, los dones de Venus, la cabellera y la hermosura, cuando rodaras por el polvo. Los troyanos son muy tímidos; pues si no, ya estarías revestido de una túnica de piedras por los males que les has causado.

58 Respondióle el deiforme Alejandro: ¡Héctor! Con motivo me increpas y no más de lo justo; pero tu corazón es inflexible como el hacha que hiende un leño y multiplica la fuerza de quien la maneja hábilmente para cortar maderos de navío: tan intrépido es el ánimo que en tu pecho se encierra. No me reproches los amables dones de la dorada Venus, que no son despreciables los eximios presentes de los dioses y nadie puede escogerlos á su gusto. Y si ahora quieres que luche y combata, detén á los demás teucros y á los aqueos todos, y dejadnos en medio á Menelao, caro á Marte, y á mí para que peleemos por Helena y sus riquezas: el que venza, por ser más valiente, lleve á su casa mujer y riquezas; y después de jurar paz y amistad, seguid vosotros en la fértil Troya y vuelvan aquéllos á la Argólida, criadora de caballos, y á la Acaya, de lindas mujeres.

76 Así habló. Oyóle Héctor con intenso placer, y corriendo al centro de ambos ejércitos con la lanza cogida por el medio, detuvo las falanges troyanas, que al momento se quedaron quietas. Los aqueos, de larga cabellera, le arrojaban flechas, dardos y piedras. Pero Agamenón, rey de hombres, gritóles con recias voces:

82 Deteneos, argivos: no tiréis, jóvenes aqueos; pues Héctor, de tremolante casco, quiere decirnos algo.

84 Así se expresó. Abstuvieronse de combatir y pronto quedaron silenciosos. Y Héctor, colocándose entre unos y otros, dijo:

86 Oid de mis labios, teucros y aqueos, de hermosas grebas, el ofrecimiento de Alejandro por quien se suscitó la contienda. Propone que teucros y aqueos dejemos las bellas armas en el fértil suelo, y él y Menelao, caro á Marte, peleen en medio por Helena y sus riquezas todas: el que venza, por ser más valiente, llevará á su casa mujer y riquezas, y los demás juraremos paz y amistad.

95 Así dijo. Todos enmudecieron y quedaron silenciosos. Y Menelao, valiente en la pelea, les habló de este modo:

97 Ahora, oídme también á mí. Tengo el corazón traspasado de dolor, y creo que ya, argivos y teucros, debéis separaros, pues padecisteis muchos males por mi contienda que Alejandro originó. Aquél de nosotros para quien se hallen aparejados el destino y la muerte, perezca; y los demás separaos cuanto antes. Traed un cordero blanco y una cordera negra para la Tierra y el Sol; nosotros traeremos otro para Júpiter. Conducid acá á Priamo para que en persona sancione los juramentos, pues sus hijos son soberbios y fementidos: no sea que alguien cometa una transgresión y quebrante los juramentos prestados invocando á Júpiter. El alma de los jóvenes es voluble, y el viejo, cuando interviene en algo, tiene en cuenta lo pasado y lo futuro á fin de que se haga lo más conveniente para ambas partes.

111 Tal dijo. Gozaronse aqueos y teucros con la esperanza de que iba á terminar la calamitosa guerra. Detuvieron los corceles en las filas, bajaron de los carros y, dejando la armadura en el suelo, se pusieron muy cerca los unos de los otros. Un corto espacio mediaba entre ambos ejércitos.

116 Héctor despachó dos heraldos á la ciudad, para que en seguida le trajeran las víctimas y llamasen á Priamo. El rey Agamenón, por su parte, mandó á Taltibio que se llegara á las cóncavas naves por un cordero. El heraldo no desobedeció al divino Agamenón.

121 Entonces la mensajera Iris fué en busca de Helena, la de niveos brazos, tomando la figura de su cuñada Laódice, mujer del rey Helicaón Antenoríada, que era la más hermosa de las hijas de Priamo. Hallóla en el palacio tejiendo una gran tela doble, purpúrea, en la cual entretejía muchos trabajos que los teucros, domadores de caballos, y los aqueos, de bronceas lorigas, habían padecido por ella en la marcial contienda. Paróse Iris, la de los pies ligeros, junto á Helena, y así le dijo:

130 Ven, ninfa querida, para que presencias los admirables hechos de los teucros, domadores de caballos, y de los aqueos, de bronceas lorigas. Los que antes, ávidos del funesto combate, llevaban por la llanura al luctuoso Marte unos contra otros, se sentaron, pues la batalla se ha suspendido, y permanecen silenciosos, reclinados en los escudos, con las luengas picas clavadas en el suelo. Alejandro y Menelao, caro á Marte, lucharán por ti con ingentes lanzas, y el que venza te llamará su amada esposa.

139 Cuando así hubo hablado, le infundió en el corazón dulce deseo de su anterior marido, de su ciudad y de sus padres. Y Helena salió al momento de la habitación, cubierta con blanco velo, derramando tiernas lágrimas: sin que fuera sola, pues la acompañaban dos doncellas, Etra, hija de Piteo, y Climene, la de los grandes ojos. Pronto llegaron á las puertas Esceas.

146 Allí estaban Priamo, Pántoo, Timetes, Lampo, Clitio, Hicetaón, vástago de Marte, y los prudentes Ucalegonte y Antenor, ancianos del pueblo: los cuales á causa de su vejez no combatían, pero eran buenos arengadores, semejantes á las cigarras que, posadas en los árboles de la selva, dejan oír su aguda voz. Tales próceres troyanos había en la torre. Cuando vieron á Helena, que hacia ellos se encaminaba, dijéronse unos á otros, hablando quedo, estas aladas palabras:

156 No es reprehensible que los troyanos y los aqueos, de hermosas grebas, sufran prolijos males por una mujer como ésta, cuyo rostro tanto se parece al de las diosas inmortales. Pero, aun siendo así, váyase en las naves, antes de que llegue á convertirse en una plaga para nosotros y para nuestros hijos.





## COLOFÓN

La presente edición estuvo al cuidado de Bárbara Arriaza Araya, correspondiente al Taller de Tipografía 2024, a cargo del profesor Manuel Sanfuentes y la ayudante Fauve Bellenger.

Características de la edición: se utilizó papel Contact Light de 90 g para el contenido y para la portada se usó cartulina española de 220 g forrado con papel Metalic de 220 g. En cuanto a lo gráfico se emplean las tipografías Aboreto regular y Acumin Pro regular y bold.

La edición fue desarrollada y terminada durante el mes de noviembre de 2024.

